

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### 订购合同

合同号: 1900006748

日期: 2024.9.5

卖方: Airvent AG, Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意, 买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖合同按下列所述执行。

(1) 商品品名和规格:

商品品名和规格	数量	价格/100pcs(欧元)	总价(欧元)
317160-30/00 (升降两孔气阀)	1000	258	2580
总金额			2580

(2) 总金额: 贰仟伍佰捌拾欧元整

(3) 生产国别: 瑞士

(4) 包装和运输: Standard Faltschachtel 047

(5) 交货时间: 8 October, 2024

(6) 装运港: Rotkreuz, 瑞士

(7) 目的港: 北京, 中国

(8) 分批装运: 允许

(9) 转船: 不允许

(10) 保险: 买方负责

(11) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100%付清货款

款项汇至 Airvent AG, Switzerland 公司, 银行资料如下:

- Zuger Kantonalbank Postfach 1158 CH-6301 Zug Switzerland
- Swift code: KBZGCH22
- IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0
- Account No.: 00-735.200-10

(12) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(13) 仲裁: 与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16) 产品的质量证明期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效, 有效期限: 2024年1月1日至2025年12月30日

卖方: Airvent AG, Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

(签字)

(签字)

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
  
Brigitte Lichtsteiner



Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### Purchase Contract

Contract No.: 1900006748

Date: September 5th, 2024

The Seller: Airvent AG, Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO. LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

(1) Name of Commodity & Specifications:

Name of Commodity & Specifications	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
317160-30/00 (Levelling Valve)	1000	258	2580
Total Amount			2580

(2) Total Amount: EUR2580

(3) Country of Origin: SWITZERLAND

(4) Packing & Shipping: Standard Faltschachtel 047

(5) Delivery time: 8 October, 2024

(6) Port of Loading: Rotkreuz, Switzerland

(7) Port of Destination: BEIJING, CHINA

(8) Partial Shipment: Yes

(9) Transshipment: No

(10) Insurance: To be covered by the Buyer

(11) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

1) Zuger Kantonalbank Postfach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735 200-10

(12) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight, See B/L

(13) Arbitration: All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(14) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 1/1/2024—12/30/2025

The Seller: Airvent AG, Switzerland (Signature)

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD (Signature)

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
  
Brigitte Lichtsteiner



Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug  
MWST-Nr. CHE-107 923 403

Kontonummer EUR 00-735 200-10  
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF 00-720 290-03  
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22  
Zollkonto Nr 8453-3

Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

Invoice No.: 1990014680

Date: September 5th, 2024

Contract No.: 1900006748

To: Beijing

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

Item	Description	Qty.	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty. (EUR)
1	317160-30/00 (Levelling Valve)	1000	258	2580
Total Amount				2580

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT:2580 EUR

N.W.: KGS G.W.: KGS

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75



**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
  
Brigitte Lichtsteiner

Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### 发票

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司  
中国北京市昌平区流村镇工业园区  
电话: +86 (0) 10-89774863  
发自: Rotkreuz  
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990014680  
日期: 2024.9.5  
合同号: 1900006748  
发往: 北京

货运: 罗特克莱兹至北京

项目	货描	数量	价格/100pcs (欧元)	总价格 (欧元)
1	317160-30/00 (升降两孔气阀)	1000	258	2580
总额				2580

总额: 贰仟伍佰捌拾欧元整

净重: KGS 毛重: KGS

付款方式: T/T 100%预付款

装货港: Rotkreuz, 瑞士

目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz  
Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75



**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
  
Brigitte Lichtsteiner